

ABSTRAKT

Práce se zabývá anglickým minulým kondicionálem a jeho českými překladovými protějšky. Anglický minulý kondicionál se formálně skládá z pomocného slovesa *would*, popřípadě *should*, a minulého infinitivu. Tato slovesná forma vyjadřuje hypotetický význam a často je také doprovázena podmínkou. Práce si klade za cíl analyzovat prostředky, mezi něž patří minulý kondicionál, přítomný kondicionál a minulý indikativ, jimiž se anglický minulý kondicionál překládá do češtiny. Analýza se zaměřuje na aspekty, které ovlivňují volbu překladového protějšku, tedy hlavně druh hypotetického významu, který nese anglický originál, jeho časový odkaz a přítomnost podmínky. Kromě toho je věnována pozornost také způsobu realizace anglické podmínky. K analýze je použito 100 příkladů, které byly vybrány z paralelního korpusu InterCorp dostupného z webových stránek Českého národního korpusu.